



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1236 NGÀY 11-5-2014, CHÚA NHẬT IV PHỤC SINH, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phao lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

NGƯỜI MỤC TỬ NHÂN LÀNH



Trong bài Phúc âm của Chúa nhật thứ 4 Phục sinh hôm nay (Ga 10:1-10) cũng thường gọi là “Chúa nhật Chúa Chiên Lành”, và là Ngày Thế giới Cầu nguyện cho Ổn gọi, chúng ta nhận ra vai trò mục tử của Thiên Chúa đã được thực hiện trọn vẹn nơi chính Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa làm người và là Đấng Cứu Thế của nhân loại. Trong đoạn Phúc âm này, Chúa Giêsu trình bày cho chúng ta vai trò của Ngài như là “vị Mục tử tốt lành” khi gọi tên từng con chiên một và đoàn chiên theo Ngài bởi vì đoàn chiên nhận ra tiếng Ngài. Chúa Giêsu cũng ví Ngài như là “Cửa Chuồng Chiên” và qua Ngài, đoàn chiên chắc chắn tìm được đồng cỏ xanh tươi để được no thỏa. Chính qua Chúa Kitô mà đoàn dân Chúa được Ngài đích thân gọi tên từng người một và đáp trả tiếng mời gọi của Ngài để bước vào đồng cỏ sự sống đời đời. Nói một cách khác, Chúa Giêsu dùng hình ảnh “người mục tử nhân lành” và “cửa chuồng chiên” để nói lên tương quan mật thiết của Ngài với chúng ta.

Qua hình ảnh của người mục tử và cửa chuồng chiên, Chúa Giêsu muốn nói với chúng ta về sự cần thiết phải chạy đến Ngài để có được bình an, niềm vui và hạnh phúc vì Chúa quan tâm đến chúng ta, vì Chúa yêu thương chúng ta đến nỗi Ngài đã hy sinh, chịu chết ô nhục trên cây thập giá để chuộc tội nhân loại và giải thoát chúng ta khỏi gông xiềng tội lỗi. Đúng thế, chỉ có Chúa Giêsu, vị Mục tử nhân lành, trong quyền năng và lòng thương xót của Ngài mới giải thoát chúng ta khỏi sự chết và ban cho chúng ta sự sống đời đời.

Mặc dầu Chúa Giêsu đã về trời, nhưng Ngài vẫn hiện diện với chúng ta mọi nơi, mọi lúc như Ngài đã hứa với các môn đệ rằng: “*Ta sẽ ở cùng chúng con mọi ngày cho đến tận thế*” (Mt 28:20). Thật thế, người Kitô hữu tin tưởng và cảm nghiệm sự hiện diện thương yêu đặc biệt của Chúa Giêsu, vị Mục Tử Nhân Lành, qua lời cầu nguyện, qua Kinh thánh, và qua các Bí tích, cách riêng Bí tích Thánh Thể và Bí tích Giải tội. Không những thế, Chúa Giêsu vị Mục tử nhân lành luôn hiện diện và đồng hành với người tín hữu trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống để rồi dù trong hoàn cảnh bi thương, cùng cực nhất của cuộc đời, đức tin dạy họ rằng: “*Dầu qua thung lũng âm u, con sợ gì nguy khốn, vì có Chúa ở cùng*” như Thánh vịnh 23 đã khẳng định.

Dĩ nhiên, trong ơn gọi được Thiên Chúa ban cho trong đời sống linh mục tu sĩ, hoặc trong đời sống gia đình hoặc trong đời sống độc thân giữa đời, mỗi một người tín hữu đều được mời gọi bước theo Chúa Giêsu, Vị Mục Tử Nhân Lành, để phản ánh tình yêu thương và lòng quảng đại của Ngài qua cuộc sống hy sinh và phục vụ.

Chúng ta cần nhắc nhở thường xuyên với chính mình rằng chúng ta được kêu gọi trở thành những mục tử theo khuôn mẫu và tình yêu của Chúa Giêsu, Đấng Cứu Thế, để chăm sóc những người chúng ta có trách nhiệm hướng dẫn.

"Lạy Chúa Giêsu thương mến, xin ban cho chúng con biết tỏa lan hương thơm của Chúa đến mọi nơi chúng con đi đến. Xin Chúa hãy đổ tràn ngập tâm hồn chúng con Thần khí và sức sống của Chúa. Xin Chúa hãy xâm chiếm toàn thân chúng con để chúng con chiếu tỏa sức sống Chúa. Xin Chúa hãy chiếu sáng qua chúng con, để những người chúng con tiếp xúc cảm nhận được Chúa đang hiện diện nơi chúng con. Xin cho chúng con biết rao giảng về Chúa, không phải bằng lời nói suông, nhưng bằng cuộc sống chứng tá, và bằng trái tim đầy tình yêu Chúa. Amen." (Lời nguyện của Mẹ Têrêxa Calcutta)

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

11-5: Chúa Nhật 4 Phục Sinh Năm A

Chúa Nhật Chúa Chiên Lành

Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Ôn Gọi

Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day)

12-5: Thứ Hai, Lễ Các Thánh Nêrêus, Achilleus và Pancras, Tử đạo

13-5: Thứ Ba, Lễ Đức Mẹ Fatima

14-5: Thứ Tư, Lễ Thánh Mathia Tông Đồ, Lễ Kính

15-5: Thứ Năm, Lễ Thánh Isidore, Nông gia

16-5: Thứ Sáu, Tuần 4 Mùa Phục Sinh

17-5: Thứ Bảy, Tuần 4 Mùa Phục Sinh

18-5: Chúa Nhật 5 Phục Sinh Năm A



Thông Báo

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu hân hoan chúc mừng Anh Tôma Nguyễn Minh Tân và Chị Teresa Lê Thị Kim Hằng đã nên duyên vợ chồng trong Thánh lễ Hôn Phối chiều thứ Bảy ngày 10/5/2014. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse ban cho Anh Chị tràn đầy niềm vui, bình an và hạnh phúc trong hành trình tình yêu gia đình.

CHÚC MỪNG NGÀY CÁC BÀ MẸ! HAPPY MOTHER'S DAY!

Nhân Ngày Lễ Hiền Mẫu (Mother's Day) vào ngày Chúa nhật 11/5/2014, Giáo xứ xin chúc mừng các Bà Mẹ và nguyện xin Thiên Chúa ban nhiều sức khỏe, bình an và nhiều ơn lành hồn xác để hướng dẫn con cháu sống theo tinh thần Phúc Âm.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

Chúa nhật 4/5/2014, Tượng Đức Mẹ Fatima được đưa đến gia đình Chị Linh Nguyễn để đọc kinh Tôn Vương vào lúc 6 giờ chiều. Địa chỉ 502 Fox Glen, Southlake, TX 76092. Điện thoại: (818) 879-5909.

SINH HOẠT TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ

* Chúa Nhật ngày 18/5: Các em sẽ tham dự Thánh lễ Thêm sức lúc 11 AM với Đức Cha Douglas Deshotel chủ tế. Không có Thánh lễ 12:30 PM.

* Chúa Nhật ngày 4/5, 11/5 & 18/5: Ghi danh sớm (Pre-registration) cho Niên học 2014-2015 tại Văn phòng Trường Tôma Thiện. Lệ phí: \$120 cho Giáo lý & Việt ngữ; \$30 cho Thiếu Nhi Thánh Thể. Sau ba ngày Ghi danh sớm này, lệ phí sẽ tăng đáng kể.

GHI DANH SINH HOẠT HÈ CỦA PHONG TRÀO THIẾU NHI THÁNH THỂ GIÁO XỨ

Trong Mùa Hè (kể từ Chúa nhật ngày 8/6 trở đi), các em nào ghi danh vào Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tham dự Thánh Lễ lúc 11 AM và sinh hoạt từ 12:30 PM đến 3 PM. Mọi thắc mắc, xin liên lạc với Anh Antony Thanh Nguyễn ở số điện thoại (972) 322-0613 hoặc email antony.nguyen2@ipaper.com.

Xin các Phụ huynh mau mắn gửi lại đơn xin gia nhập con em vào Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể cho những người điều hành tại hành lang Nhà thờ sau các Thánh lễ Chúa nhật.

"ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA... TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA" - "OUR FAITH... OUR FUTURE"

Cuộc Gây Quỹ của Giáo phận Dallas "Đức Tin Của Chúng Ta... Tương Lai Của Chúng Ta" hiện đang được tiến hành tốt đẹp với sự tích cực đóng góp của nhiều gia đình. Cho đến nay số tiền hứa dâng cúng đạt được là \$156,000 tức 47% của chỉ tiêu \$335,000 mà Giáo phận đề ra cho Giáo xứ chúng ta. Những gia đình nào đã nhận được Phiếu Dâng Cúng (Pledge Card), xin vui lòng ghi số tiền hứa dâng cúng và ký tên vào Phiếu, rồi bỏ vào phong bì màu xanh đã có sẵn địa chỉ và để vào giỏ xin tiền trong các Thánh lễ Chúa nhật hằng tuần, hoặc gửi thẳng cho Catholic Foundation. Nếu có gì thắc mắc liên quan đến việc điền Phiếu Dâng Cúng, Quý Vị có thể liên lạc với Cha Giám quản ở số điện thoại (972) 242-8360.

Vì nhu cầu và lợi ích của Giáo phận và Giáo xứ, kính mong các Gia đình đóng góp rộng rãi cho chương trình này. Chân thành cảm ơn!

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 10/5

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Truc

** Chúa Nhật 11/5

Lễ 9 AM: Các em Giáo lý-Việt ngữ

Lễ 11 AM: Các em Giáo lý-Việt ngữ

** Thứ Bảy 17/5

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đạt Nguyễn

** Chúa Nhật 18/5

Lễ 9 AM: Gia đình Quy Nguyễn

Lễ 11 AM: Các em Lớp Thêm Sức

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ, để kiếm người thay thế.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 4 tháng 5, 2014 đã nhận được \$ 6,230 (gồm \$ 5,629 trong bì thư và ngoài bì

thư \$ 510 tiền dâng cúng của các em là \$ 91). Quỹ Xây Dựng tạ ơn Chúa.
Hội Trường đã nhận được \$ 940. Xin Chúa thưởng công bội hậu
cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ

Tin Tức

NHIỀU NGƯỜI HOA KỲ GỐC CHÂU MỸ LATINH RỜI BỎ GIÁO HỘI CÔNG GIÁO

Một cuộc khảo sát mới đây của Viện Nghiên Cứu Pew cho số người Hoa Kỳ gốc Châu Mỹ Latinh rời bỏ Giáo hội Công giáo đang gia tăng. Hiện nay có 55% trong số 35 triệu lớn người gốc Latinh tự nhận là Công giáo, trong khi đó vào năm 2010, tỉ lệ này là 67%.

Hầu như 1/4 số người lớn gốc Châu Mỹ Latinh sống tại Hoa Kỳ (24%) vốn theo đạo Công giáo. Xu hướng rời bỏ Giáo hội Công Giáo thường thấy nhiều nơi những người trẻ gốc Mỹ Latinh.

Bởi vì số người di dân gốc Mỹ Latinh chiếm một tỉ lệ gia tăng đáng kể trong số dân tại Hoa Kỳ, nhóm người này cũng gia tăng nhanh chóng trong số người Công giáo. Năm 2013, có 33% người Công giáo tại Hoa Kỳ vốn gốc Châu Mỹ Latinh và tỉ lệ này tiếp tục gia tăng.

CHÚA THÁNH THẦN BAN ƠN CỐ VẤN CHO NGƯỜI TÍN HỮU ĐỂ SỐNG THEO THÁNH Ý THIÊN CHÚA

Trong buổi tiếp kiến chung hằng tuần sáng thứ Tư ngày 7/5/2014 tại Công trường Thánh Phêrô với khoảng 70 ngàn tín hữu và khách hành hương, Đức Thánh Cha Phanxicô tiếp tục loạt bài giáo lý về 7 ơn Chúa Thánh Thần, lần này với việc tìm hiểu về ơn cố vấn.

Đức Thánh Cha nói: “Qua ơn Cố vấn, chính Thiên Chúa soi sáng tâm trí chúng ta với Thần Khí của Người, để làm cho chúng ta hiểu những điều chính đáng phải nói, cách hành xử đúng đắn phải thực hiện và con đường ngay chính phải theo.”

Điều cần thiết để được Ơn Cố vấn của Chúa Thánh Thần theo Đức Thánh Cha Phanxicô là phải cầu nguyện. Đức Thánh Cha nói: “Trong sự thân tình với Thiên Chúa và trong việc lắng nghe Lời Người, từ từ chúng ta bỏ ra một bên cái luận lý cá nhân nhiều lần bị điều khiển bởi sự khép kín, các thành kiến và tham vọng để rồi học hỏi ước muốn của Chúa ở đâu và điều gì làm Chúa hài lòng.”

HEAVEN IS FOR REAL – ANOTHER MOVIE ABOUT RELIGION

Based on the #1 New York Times best-selling book of the same name, *HEAVEN IS FOR REAL* brings to the screen the true story of a small-town father who must find the courage and conviction to share his son's extraordinary, life-changing experience with the world. The film stars Academy Award® nominee and Emmy® award winning actor Greg Kinnear as Todd Burpo and co-stars Kelly Reilly as Sonja Burpo, the real-life couple whose son Colton (newcomer Connor Corum) claims to have visited Heaven during a near death experience. Colton recounts the details of his amazing journey with childlike innocence and speaks matter-of-factly about things that happened before his birth ... things he couldn't possibly know. Todd and his family are then challenged to examine the meaning from this remarkable event.

So far, after 2 weeks of showing, *Heaven Is for Real* has earned nearly \$52 million domestically.

WEEKLY MEDITATION

JESUS – THE GOOD SHEPHERD

The 4th Sunday in Easter Season is often called the “Good Shepherd Sunday” and also the Word Day of Prayer for Vocations.

One of the oldest paintings of Christ, in the Roman catacombs, represents Christ as carrying the injured, straying sheep gently on his shoulders back to the sheepfold. This is an image of Christ which has always appealed to Christians. We have Christ as our shepherd---he tells us so himself in today's gospel---and we do not resent being called sheep in this context. There is something innocent about a sheep, and at the same time a lot of foolishness! But with Christ as our shepherd and the "good shepherd" who is sincerely interested in the true welfare of his flock we have reason to rejoice.

The leaders of the Jews, the Pharisees and Sadducees, were false shepherds who

tried to prevent the people from following Jesus, but they failed. They then killed the shepherd but in vain. He rose from the dead and his flock increased by the thousands and will keep on increasing until time ends.

We surely are fortunate to belong to the sheepfold of Christ---his Church. We surely are blessed to have the Son of God as our Shepherd, who came among us in order to lead us to heaven. Do we fully appreciate our privileged position? Do we always live up to our heavenly vocation? We know his voice, we know what he asks of us, but do we always listen to that voice, do we always do what he asks of us?

There are many among us today who foolishly think they need no shepherd. They think they know all the facts of life while they are in total ignorance of the most basic fact of all, namely, the very purpose of life. Not that the thought of it does not arise disturbingly before their minds time and time again. But they try to smother that thought and ease their consciences by immersing themselves deeper and deeper in the affairs and the passing pleasures of this temporary life. Alas for them, a day of reckoning lies ahead, a day that is much nearer than they would like to believe. What will be their fate when they meet Christ the Judge, whom they had refused to follow and acknowledge during their days on earth?

This is a misfortune that could happen to any one of us, unless we think often of our purpose and our end in life. We have a few short years, but short though they be, we can earn for ourselves an eternity of happiness during this life. Let the straying sheep boast of their false freedom and of the passing joys they may get in this life---this freedom and these joys are mixed with much sorrow, and will end very soon. We know that if we follow the shepherd of

our souls, we are on the way to the true life, the perfect life, the unending life which will have no admixture of sorrow, regret or pain. Where, Christ is, there perfect happiness is, and there with God's grace we hope and trust to be.



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

☐ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch	☐ Bệnh phong thấp
☐ Bệnh cao máu	☐ Tim, thận, phổi
☐ Tiểu Đường	☐ Bệnh ngoài da
☐ Bệnh Tiểu Hoá	☐ Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor
(Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207
Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource®

Chiropractic & Progressive Rehab®

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
Bác Sĩ GEORGE GARCIA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Tọa
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: **972-417-0651**
www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran
Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses
NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS
Most Major Medical and Vision Insurance accepted
18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287
4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034
www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD
Excel Dentistry
General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com
Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

CÁC LỚP TỰ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tài-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- ✓ Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc **214-682-7683**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010
(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)
NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG
972-904-2881 Fax: 972-394-9990
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI
Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association

GIÁ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM
XE • NHÀ • SỨC KHỎE
NHÂN THỌ • THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE
THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI
Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:
1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006
Phone: **(972) 417-9988**
(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:
1700 E. Pioneer Pkwy, #190, Arlington, TX 76010
Phone: **(817) 460-8899**
(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

LAW OFFICE & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- ✓ Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- ✓ Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- ✓ Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- ✓ Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
- ✓ Thủ tục xin con nuôi

☐ SBA LOAN, mượn tiền để kinh doanh, Clean up credit - Thanh chấp tín dụng, Khai Thuế, ...

☐ Kế toán cho các cơ sở, tiệm Nail

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**
Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**
3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN

972-473-8880
www.aesthetic-plus.com
2304 Midway Rd. Suite C, Plano

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ
TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GÉP RĂNG

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- ✓ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- ✓ Chữa răng dùng tia Laser
- ✓ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ✓ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- ✓ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- ✓ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

CẦN NGƯỜI :

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 3 tháng vào tháng sáu ở Lewisville, Texas. Từ 7 giờ sáng tới 6 giờ chiều, thứ Hai tới thứ sáu. 940-704-1664

SANG TIỆM NAIL:

Tiệm nằm giữa Coppell và Irving ✓ Tiệm đẹp ✓ 9 spas pedicure include 2 Mini spas, 6 nails tables ✓ security CAMARA system ✓ Income \$200.000/year ✓ Bán \$95.000
L/L: **972-827-8855**

CẦN NGƯỜI :
Cần một người nữ tuổi từ 18 đến 45, Biết chút tiếng Anh làm việc counter tại Tiệm Dry Clean ở Carrollton (Hebron & 121). Lương trả theo kinh nghiệm. Mọi chi tiết xin liên lạc anh Dũng **469-258-0668**

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**
LIC#31482

FARMERS

Huey(Hiếu) Nguyễn
Insurance Agent
469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY
Auto ■ Home ■ Life ■ Business
972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com